

24



MMB2018000000938

Rada města Brna

ZM71426Z

Z7/41. zasedání Zastupitelstva města Brna
konané dne 4. 9. 2018

Název:

Přijetí dědictví statutárním městem Brnem

Obsah:

- Důvodová zpráva (str. 2)
- Dopis okresního soudu ve Wunsiedelu ze dne 22. 3. 2018 (str. 4)
- Dopis okresního soudu ve Wunsiedelu ze dne 11. 4. 2018, včetně přehledu majetku vyhotoveného bývalou opatrovnící zůstavitelky (str. 15)

Návrh usnesení:

Zastupitelstvo města Brna

b e r e n a v ě d o m í

- dopis okresního soudu ve Wunsiedelu ze dne 22. 3. 2018 ve věci dědictví po zůstavitelce Helze Kosturik, posledně bytem Bodelschwinghstrasse 1, Wunsiedel
- přehled majetku vyhotovený bývalou opatrovnící zůstavitelky

s c h v a l u j e

přijetí dědictví po zůstavitelce Helze Kosturik odkázané pro účely domova důchodců

u k l á d á

Radě města Brna zajistit odeslání informace o přijetí dědictví Okresnímu soudu ve Wunsiedelu, SRN.

T: bezodkladně

Stanoviska dotčených orgánů:

- Rada města Brna projednala na schůzi č. R7/175 konané dne 26. 6. 2018 a schůzi č. R7/180 konané dne 7. 8. 2018 a doporučila ke schválení

Zpracovala:

Kancelář marketingu a zahraničních vztahů

Předkládá:

Rada města Brna

Důvodová zpráva

Statutární město Brno obdrželo 28. 3. 2018 od okresního (pozůstalostního) soudu ve Wunsiedelu (SRN) informaci o závěti Helgy Kosturik a pozůstalostním řízení, ve kterém je město Brno vedeno jako spoludědic (spolu s dalšími čtyřmi fyzickými a právníckými osobami).

Dle závěti se paní Helga Kosturik narodila v roce 1928 v Brně a svému „původnímu rodnému městu Brnu“ odkázala část dědictví „pro účely domova důchodců“. Dědictví má být, podle závěti, tvořeno „veškerým majetkem, včetně dvoupokojového bytu na ulici Bodelschwinghstrasse 1 ve Wunsiedelu“.

Podle § 1922 německého občanského zákoníku (BGB) přešel majetek na dědice již smrtí zůstavitelky.

Dle sdělení soudu k dědictví patří pozemky. Na žádost KMZV zaslal soud přehled majetku vyhotovený bývalou opatrovnici zůstavitelky, ze kterého vyplývá, že na bankovních účtech zůstavitelky je uloženo 48 165,16 EUR. Další poznatky o stavu pozůstalosti (tj. o pasivech a soudem uvedených pozemcích na listu 3321) pozůstalostní soud nemá. I vzhledem k tomu, že přístup ke katastru nemovitostí v SRN má jen osoba, která prokáže právní zájem, nemá v současnosti KMZV možnost zjistit více informací o dědictví – tedy i zda není dědictví předloženo.

Okresní soud ve Wunsiedelu žádá město Brno, aby soud informovalo, zda:

- 1) Dědictví přijímá
- 2) Dědictví odmítne osobně u notáře nebo pozůstalostního soudu
- 3) Žádá o úpravu katastru nemovitostí
- 4) Nežádá o úpravu katastru nemovitostí
- 5) Nepotřebuje doklad o dědictví
- 6) Potřebuje doklad o dědictví
 - a) Žádost bude podána notářskou formou
 - b) Žádá o termín jednání o dědictví
 - c) Žádost bude podána na německém konzulátu

V případě, že by město Brno dědictví přijalo, stal by se majetek společným vlastnictvím dědiců a každý z dědiců má oprávnění kdykoli požádat o vypořádání společného majetku. Dále je nutné podat návrh na pozůstalostní soud, aby vystavil potvrzení o nabytí dědictví a určení dědice. Poté bude nutné dědictví spravovat, případně vypořádat.

Právo odmítnout dědictví je vázáno lhůtou 6 měsíců, po uplynutí této lhůty nelze již dědictví odmítnout. Prohlášení o odmítnutí lze učinit písemným prohlášením veřejně ověřenou formou s poměrně přísnými podmínkami k ověření. Prohlášení o odmítnutí musí být vyhotoveno v německém jazyce, podpis musí být ověřen, buď na německém velvyslanectví nebo u notáře (s apostilou). Na žádost o specifikaci nutných podmínek k odmítnutí soud ve Wunsiedelu nereagoval. KMZV tak vychází z informací poskytnutých Velvyslanectvím SRN v ČR.

Hlasování v RMB R7/175. schůze

Hlasování: 9 pro, 0 proti, 0 se zdržel / z 11 členů

| | | | | | | | | | | |
|-------------|-------------|-----------|------------|------------|------------|------------|-------------|--------------------|-------------|------------|
| Ing. Vokřál | Mgr. Hladík | R. Mrázek | Bc. Hollan | Mgr. Ander | Ing. Kacer | M. Janíček | Bc. Koláčný | JUDr. Rusňáková | Ing. Staněk | Mgr. Suchý |
| pro | pro | pro | pro | pro | pro | pro | pro | --- | --- | pro |

Hlasování v RMB R7/180. schůze

Hlasování: 9 pro, 0 proti, 0 se zdržel / z 11 členů

| | | | | | | | | | | |
|-------------|-------------|-----------|------------|------------|------------|------------|-------------|--------------------|-------------|------------|
| Ing. Vokřál | Mgr. Hladík | R. Mrázek | Bc. Hollan | Mgr. Ander | Ing. Kacer | M. Janíček | Bc. Koláčný | JUDr. Rusňáková | Ing. Staněk | Mgr. Suchý |
| pro | pro | --- | pro | pro | pro | pro | pro | --- | pro | pro |

Statutární město Brno

Doručeno: 28.03.2018

MMB/0137401/2018

listy: 7 přílohy: 5
druh: dokumenty řízení



mmb1es6b4baa98

Amtsgericht Wunsiedel
Nachlassgericht



Amtsgericht Wunsiedel PF 429, 95623 Wunsiedel

Frau/Herr

Statutární město Brno

Magistrát města Brna

Dominikánské nám. 1

601 67 BRNO

TSCHECHISCHE REPUBLIK

für Rückfragen:

Telefon: +49 (9232) 885-s.u.

Telefax: +49 (9232) 885-221

Zimmer: 43

Sie erreichen die zuständige Stelle am besten:

Mo - Fr von 8:00 - 12:00 Uhr

Telefondurchwahl:

220 Frau Hofmann;

222 Herr Lehner;

Ihr Zeichen

Bitte bei Antwort angeben

Akten- / Geschäftszeichen

552 VI 1240/17

Datum

22.03.2018

In Sachen

Kosturik Helga, + 18.11.2017 -

wg. Nachlassverfahren

Sehr geehrte/r Frau/Herr Statutární město Brno,

das Nachlassgericht hat in dem Nachlassverfahren Kosturik Helga, geboren am 28.04.1928, verstorben am 18.11.2017, letzte Anschrift: Bodelschwingstraße 1, 95632 Wunsiedel die in beglaubigter Abschrift beiliegenden Verfügungen von Todes wegen eröffnet.

Für die Erbfolge ist nach Aktenlage maßgeblich:

das eigenhändige Testament v. 06.07.1987

Zu Miterben sind berufen:

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
Stadt Wunsiedel, Marktplatz 6, 95632 Wunsiedel

Statutární město Brno, Magistrát města Brna, Dominikánské nám. 1, 601 67 Brno, Tschechische Republik (Stadt Brünn)

Sowie [REDACTED], dessen Adresse unbekannt ist.

Von Ihrem Erbrecht erhalten Sie hiermit Kenntnis. Wegen der Möglichkeit der Erbschaftsaus-schlagung wird auf das beiliegende Merkblatt verwiesen.

Hausanschrift
Kemnather Str. 33
95632 Wunsiedel

Haltestelle
Bus Linien 3, 9
Haltestelle Pfälzer Hof

Nachtbriefkasten

Kommunikation
Telefon:
09232/885-0
Telefax:
09232/885-244

Bitte teilen Sie mit, ob Sie die Erbschaft annehmen. Senden Sie hierzu bitte das beiliegende Antwortschreiben ausgefüllt und unterschrieben zurück.

Zum Nachlass gehört auch Grundbesitz. Mit dem oben genannten Antwortschreiben können Sie die Berichtigung des Grundbuchs durch Eintragung der Erbfolge beantragen. Diese ist innerhalb von 2 Jahren seit dem Erbfall (= Todestag) gebührenfrei!

Hinweis:

Bitte beachten Sie, dass für die Berichtigung des Grundbuchs entweder eine notarielle Verfügung von Todes wegen, ein Erbschein oder ein Europäisches Nachlasszeugnis erforderlich ist. Des Weiteren wird auf das beigelegte Merkblatt „Hinweis zur Grundbuchberichtigung“ Bezug genommen.


Beantworten Sie bitte außerdem noch folgende Frage/n:

Benötigen Sie einen Erbschein?

Hinweis:

Das Erbrecht wird aufgrund Gesetzes durch einen Erbschein nachgewiesen. Voraussetzung für die Erteilung ist entweder eine Nachlassverhandlung oder ein entsprechend notariell beurkundeter Antrag. Im Ausland kann der Antrag beim deutschen Konsulat gestellt werden. Das Verfahren über den Antrag auf Erteilung eines Erbscheins ist kostenpflichtig!

Mit freundlichen Grüßen
Auf Anordnung


Corrina Hofmann, JAng
Urkundsbeamtin der Geschäftsstelle

Překlad:

Okresní soud Wunsiedel
Pozůstalostní soud

22. 03. 2018
č.j. 552 VI 1240/17

Ve věci:
Kosturik Helga, + 18. 11. 2017
z důvodu pozůstalostního řízení

Vážený pane/vážená paní Statutární město Brno,

pozůstalostní soud sděluje z důvodu úmrtí v pozůstalostním řízení Kosturik Helga, narozená 28. 04. 1928, zemřela dne 18. 11. 2017, poslední adresa: Bodelschwinghstaße 1, 95632 Wunsiedel v ověřené kopii přiložená ustanovení.

Pro dědickou posloupnost je dle stavu spisu rozhodující:

Vlastnoručně sepsaná závěť ze dne 06. 07. 1987

Jako spoludědicové jsou ustanoveni:

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

Město Wunsiedel, Marktplatz 6, 95632 Wunsiedel
Statutární město Brno, Magistrát města Brna, Dominikánské nám. 1, 601 67 Brno, Česká republika (město Brno)
stejně jako [REDACTED], jehož adresa je neznámá.

Tímto Vás zpravujeme o Vašem dědickém právu. Na možnost odmítnutí dědictví je poukázáno na přiloženém poučení.

Prosím sdělte, zda dědictví přijímáte. Zašlete prosím zpět podepsanou a vyplněnou přiloženou návratku.

K dědictví patří také pozemky. S výše uvedenou návratkou můžete požadovat upravení registru nemovitostí zapsáním dědické posloupnosti. Toto je možné provést bezplatně v době do dvou let od povolání k dědictví (= den úmrtí)!

Upozornění:

Prosím dbejte na to, že pro upravení katastru nemovitostí je nezbytný buď notářské ustanovení z důvodu smrti, doklad o dědictví nebo Evropské dědické osvědčení.
Ostatní vezte v potaz na přiloženém poučení „Upozornění k upravení registru nemovitostí“.

Prosím zodpovězte kromě toho také následující otázku/ky:

Potřebujete doklad o dědictví?

Upozornění:

Dědické právo je prokazováno na základě zákona dokladem o dědictví.
Předpoklad pro udělení je buď jednání o dědictví nebo odpovídající notářsky doložená žádost.
V zahraničí může být žádost vystavena na německém konzulátu. Řízení žádosti na udělení dokladu o dědictví je zpoplatněno!

S přátelským pozdravem
z příkazu

Corrina Hofmann, JAng *(zaměstnankyně justice)*

Urkundsbeamtin der Geschäftsstelle *(úřednice střední nebo vyšší úřední třídy, která sepisuje listiny na obchodním zastupitelství)*

Rückantwort

Statutární město Brno, Dominikánské nám.1, 601 67
Brno, Tschechische Republik



Amtsgericht Wunsiedel
Nachlassgericht
Kemnather Str. 33
95632 Wunsiedel

Absender:
Frau/Herr
Statutární město Brno
Magistrát města Brna
Dominikánské nám.1
601 67 BRNO
TSCHECHISCHE REPUBLIK

Ihr Zeichen

Datum

552 VI 1240/17

In Sachen
Kosturik Helga, + 18.11.2017 -
wg. Nachlassverfahren

- Ich nehme die Erbschaft an.
- Die Erbschaft **werde** ich persönlich bei einem Notar oder vor dem Nachlassgericht bzw. dem für meinen **gewöhnlichen Aufenthalt** zuständigen Amtsgericht nach telefonischer Anmeldung ausschlagen.
Ich habe das beigefügte Merkblatt zur Erbschaftsausschlagung erhalten. Mir ist bekannt, dass die Rücksendung dieses Schreibens keine wirksame und fristgerechte Ausschlagung darstellt.
- Unter Bezugnahme auf die Nachlassakten beantrage ich die Berichtigung des Grundbuchs für
AG Wunsiedel Wunsiedel Blatt 3321
und evtl. weiterer nicht bekannter Blattstellen.
- Auf Mitteilung des Grundbuchvollzugs wird verzichtet.
- Um Mitteilung des Grundbuchvollzugs wird gebeten.
- Die Berichtigung des Grundbuchs wird **nicht** beantragt, weil
- die Teilung des Nachlasses durch notariellen Vertrag vorgenommen wird.
- Vermächtniserfüllung durch notariellen Vertrag erfolgen wird.
- _____

Hinweis: Die Eintragung der Erbfolge in das Grundbuch ist nur innerhalb von 2 Jahren

ab Todestag gebührenfrei.

- Ein Erbschein wird **nicht** benötigt.
- Ich benötige einen Erbschein
 - Der Antrag wird in notarieller Form nachgereicht.
 - Ich bitte um einen Termin zur Nachlassverhandlung.
 - Der Antrag wird beim deutschen Konsulat gestellt.

Weitere Mitteilungen:

(Ort, Datum)

(Unterschrift)

Soweit nicht richtig vorgegeben, bitte die folgenden Angaben ergänzen bzw. abändern!

Statutární město Brno

(Name, Vorname)

(Geburtsname)

(Geburtsdatum)

Magistrát města Brna, Dominikánské nám. 1, 601 67 Brno, Tschechische Republik

(Anschrift)

(Telefon tagsüber)

Překlad

Návratka

Odesílatel:

Pan/paní

Statutární město Brno

Magistrát města Brna

Dominikánské nám. 1, 601 67 Brno, ČR

Adresát:

Okresní soud Wunsiedel

příslušný ve věcech dědictví

Kemnather Str. 33

D-95632 Wunsiedel

Vaše značka: 552 VI 1240/17

Věc: Kosturik Helga, + 18. 11. 2017 – pozůstalostní řízení

- Dědictví přijímám.

 - Dědictví odmítnu osobně u notáře nebo pozůstalostního soudu, resp. u příslušného soudu dle místa mého obvyklého pobytu po telefonní domluvě. Obdržel jsem přiložený formulář ohledně odmítnutí dědictví. Je mi známo, že zaslání tohoto dopisu zpět nepředstavuje žádné účinné a včasné odmítnutí dědictví.

 - S odvoláním na pozůstalostní spis žádám o úpravu pozemkové knihy/katastru nemovitostí pro Okresní soud Wunsiedel, list 3321 a další eventuální neznámé listy
 - o sdělení zápisu do katastru nemovitostí nežádám
 - žádám o sdělení zápisu do katastru nemovitostí

 - O úpravu v katastru nemovitostí nežádám, protože:
 - dělení pozůstalosti se uskuteční na základě notářské smlouvy
 - naplnění poslední vůle se uskuteční prostřednictvím notářské smlouvy
 - _____
- Upozornění: Zápis dědické posloupnosti do katastru nemovitostí je bezplatně možný pouze během 2 let ode den úmrtí.
- Nepotřebuji doklad o dědictví.
 - Potřebuji doklad o dědictví.
 - Žádost bude podána notářskou formou.

- Žádám o termín jednání o dědictví
- Žádost bude podána na německém konzulátu.

Další sdělení:

Místo, datum

Podpis

Pokud nejsou níže uvedeny správné údaje, žádáme o jejich doplnění či úpravu:

Statutární město Brno

(Jméno, příjmení)

Rodné příjmení

Datum narození

Magistrát města Brna, Dominikánské nám. 1, 601 67 Brno, ČR

Adresa

(Telefonní kontakt ve dne)

Amtsgericht Wunsiedel
Nachlassgericht



AZ: 552 VI 1240/17

Eröffnungsniederschrift

aufgenommen am Donnerstag, 07.12.2017 - Amtsgericht Wunsiedel

Gegenwärtig:

Rechtspflegerin Marschall

In dem Nachlassverfahren

Kosturik Helga, geboren am 28.04.1928, verstorben am 18.11.2017, Staatsangehörigkeit: deutsch, letzte Anschrift: Bodelschwinghstraße 1, 95632 Wunsiedel
- Erblasserin -

fand sich ein: - Niemand -

Es wird festgestellt, dass von der Ladung Beteiligter abgesehen wurde, da sie zweckmäßiger durch Übersendung von Ablichtungen der Verfügungen von Todes wegen über deren Form und Inhalt informiert werden.

Dem Gericht lagen zur Eröffnung vor:

1. eigenhändiges Testament vom 13.09.1971
2. eigenhändiges Testament vom 06.07.1987

Auffälligkeiten wurden nicht festgestellt.

Die Rechtspflegerin nahm vom Inhalt Kenntnis.

gez.

Marschall
Rechtspflegerin



Für die Richtigkeit der Abschrift
Wunsiedel, 22.03.2018

Corrina Hofmann, JAng
Urkundsbeamtin der Geschäftsstelle
Durch maschinelle Bearbeitung beglaubigt
- ohne Unterschrift gültig

Zahajovací protokol

zapsáno ve čtvrtek 07.12.2017, - městský soud ve Wunsiedelu

Přítomni:

Soudkyně Marschall

K pozůstalostnímu řízení ve věci

Kosturik, Helga, nar. dne 28.04.1928, zemř. dne 18.11.2017, státní příslušnost: německá, poslední adresa: Bodelschwinghstrasse 1, 95632 Wunsiedel

se dostavili: - nikdo -

Bylo zjištěno, že bylo upuštěno od pozvání zúčastněných, protože byli o formě a obsahu ustanovení z důvodu úmrtí informováni zasláním fotokopí

Soudu byli pro zahájení k dispozici:

1. Vlastnoruční závěť ze dne 13.09.1971
2. Vlastnoruční závěť ze dne 06.07.1987

Nápadnosti nebyly zjištěny

Soudkyně vzala obsah na vědomí

Amtsgericht Wunsiedel
Nachlassgericht



Amtsgericht Wunsiedel PF 429, 95623 Wunsiedel

~~Frau/Herr~~
Statutární město Brno
Magistrát města Brna
Dominikánské nám.1
601 67 BRNO
TSCHECHISCHE REPUBLIK

für Rückfragen:
Telefon: +49 (9232) 885-s.u.
Telefax: +49 (9232) 885-221
Zimmer: 43

Sie erreichen die zuständige Stelle am besten:
Mo - Fr von 8:00 - 12:00 Uhr
Telefondurchwahl:
220 Frau Hofmann;
222 Herr Lehner;

Ihr Zeichen

Bitte bei Antwort angeben
Akten- / Geschäftszeichen
552 VI 1240/17

Datum
11.04.2018

In Sachen
Kosturik Helga, + 18.11.2017 -
wg. Nachlassverfahren

Sehr geehrte/r Frau/Herr Statutární město Brno,

Bezugnehmend auf Ihre E-mail vom 04.04.2018 erhalten Sie anliegend die Vermögensübersicht der ehemaligen Betreuerin der Erblasserin vom 21.11.2017. Weitere Kenntnisse über den Nachlassbestand hat das Nachlassgericht nicht.

Mit freundlichen Grüßen


Lehner, J. Sekr
Urakundsbeamtin der Geschäftsstelle

AZ: 02 XVII 335/17

Wunsiedel, 21.11.2017

488

Vermögensverzeichnis

Betreuung Kosturik Helga, geb. 28.04.1928

Zeitraum: 05.10.2017 bis 18.11.2017

Vermögensübersicht zu Beginn und am Ende des Berichtszeitraums:

| | Anfangsbestand: | Endbestand: |
|--|---------------------|---------------------|
| Girokonten | | |
| Girokonto DE92 7805 0000 0620 4077 34 Spk Hochfranken, BIC: BYLADEM1HOF | 2.697,75EUR | -111,79EUR |
| Girokonto II DE20 7805 0000 0620 4266 84 Spk Hochfranken, BIC: BYLADEM1HOF | -7,27EUR | -16,17EUR |
| Zwischensumme: | 2.690,48EUR | -127,96EUR |
| Vermögenswerte | | |
| Sparkonto HVB 1 0211013982 Bayer Hypo- und Vereinsbank, BLZ: | 5.330,16EUR | 5.330,16EUR |
| Sparkonto HVB 2 0211018577 Bayer Hypo- und Vereinsbank, BLZ: | 2.920,70EUR | 2.920,70EUR |
| Sparkonto Postbank 2435877810 | 4.889,90EUR | 4.889,90EUR |
| Sparkonto Spk 1 DE83 7805 0000 3021 2054 26 Spk Hochfranken, BIC: BYLADEM1HOF | 7.002,82EUR | 7.002,82EUR |
| Sparkonto Spk 2 DE85 7805 0000 3021 3772 74 Spk Hochfranken, BIC: BYLADEM1HOF | 27.952,54EUR | 27.952,54EUR |
| Zwischensumme: | 48.096,12EUR | 48.096,12EUR |
| Sparbücher, Festgelder | | |
| Geldmarktkonto DE95 7805 0000 0200 1994 12 Spk Hochfranken, BIC: BYLADEM1HOF | 197,00EUR | 197,00EUR |
| Zwischensumme: | 197,00EUR | 197,00EUR |
| Gesamtsumme: | 50.983,60EUR | 48.165,16EUR |

Einnahmen und Ausgaben im Berichtszeitraum:

| | |
|------------------|----------------------|
| Gesamteinnahmen: | 1.394,34 EUR |
| Gesamtausgaben: | 4.212,78 EUR |
| Differenz: | <u>-2.818,44 EUR</u> |

Die vorstehende Aufstellung des Vermögensverzeichnisses habe ich nach bestem Wissen angefertigt und versichere die Richtigkeit und Vollständigkeit meiner Angaben.

Beinrucker
Karola Beinrucker

Amtsgericht Wunsiedel

Pozůstalostní soud

552 VI 1240/17

11.4.2018

Ve věci

Kosturik, Helga, zemř. dne 18.11.2017

Řízení o pozůstalosti

Vážená paní, vážený pane, Statutární město Brno,

s odvoláním na Váš e-mail ze dne 4.4.2018 Vám v příloze posíláme přehled majetku bývalé opatrovnice zůstavitelky ze dne 21.11.2017. Další poznatky o stavu pozůstalosti pozůstalostní soud nemá.

S pozdravem

Lehner

úředník soudu